

ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ФЕНОМЕНЫ КАК ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ МАРКЕРЫ ЗАГОЛОВКОВ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ПОЭТИЧЕСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ДЛЯ ДЕТЕЙ

В статье рассматривается роль прецедентных феноменов в заглавиях англоязычных поэтических произведений, предназначенных для детей.

Ключевые слова: прецедентный текст, прецедентное высказывание, прецедентная ситуация, прецедентное имя, заголовок, малоформатный текст, дискурсивный маркер.

Термин «прецедентный текст» был впервые введен в научную практику Ю.Н. Карауловым в докладе «Роль прецедентных текстов в структуре и функционировании языковой личности» на VI Международном конгрессе преподавателей русского языка и литературы в 1986 году. Ю.Н. Караулов называет прецедентными тексты, «значимые для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношениях, имеющие сверхличностный характер, т. е. хорошо известные и широко окружению данной личности, включая ее предшественников и современников, и, наконец, такие, обращение к которым возобновляется неоднократно в дискурсе данной языковой личности» [2:216].

Выделяют четыре основных вида прецедентных феноменов: два вербальных – прецедентное имя и прецедентное высказывание и два вербализуемых – прецедентная ситуация и прецедентный текст. Прецедентный текст – полипредикативная единица; сложный знак, сумма значений которого не равна его смыслу; прецедентный текст хорошо знаком любому среднему члену национально-культурного общества; в когнитивную базу входит инвариант его восприятия [1:107].

Прецедентное высказывание – репродуцируемый продукт речемыслительной деятельности; законченная и самодостаточная единица, которая может быть или не быть предикативной; сложный знак, сумма значений компонентов которого не равна его смыслу [4:65].

Прецедентная ситуация – некая «эталонная», «идеальная» ситуация, связанная с набором определенных коннотаций, дифференциальные признаки которых входят в когнитивную базу [3:46].

Прецедентное имя – индивидуальное имя, связанное или с широко известным текстом, относящимся, как правило, к числу прецедентных, или с ситуацией, широко известной носителям языка и выступающей как прецедентная [1:83].

Основываясь на понятии «прецедентность», включающем в себя известность большинству лингвокультурного сообщества, актуальность в познавательном и эмоциональном плане, постоянную возобновляемость в речи, возможно объединить разные классы имен собственных с широко известными денотатами в одну группу. Это значит, что в ономастическом пространстве любой лингвокультуры можно выделить группу имен собственных, обладающих когнитивной и эмоциональной значимостью, то есть прецедентные имена собственные. В современной лингвистике активно обсуждается вопрос о критериях выявления прецедентных имен. В процессе дискуссии высказываются мысли о высокой значимости следующих факторов:

– связанность соответствующих имен с классическими произведениями [2];

– общеизвестность соответствующих феноменов [3] или хотя бы их известность большинству членов лингвистического сообщества [5].

При менее строгом отборе в качестве существительных рассматриваются также следующие критерии:

– регулярная воспроизводимость, повторяемость соответствующих имен в текстах;

– неденотативность – использование того или иного имени в функции культурного знака.

При изучении указанных признаков необходимо учитывать тот факт, что функционирование прецедентных феноменов в различных типах дискурса может иметь существенную специфику. В частности, в массовой коммуникации могут использоваться только прецедентные имена, известность которых имеет *общенациональный характер*.

Использование прецедентных феноменов способствует повышению эффективности функции воздействия. Анализ дискурсивного функционирования прецедентных феноменов в заголовках поэтических произведений показал, что в качестве основных возможно выделить прецедентные имена: имена героев ранее известных произведений, названия явлений и событий, имена персонажей, названия произведений и имена их авторов, географические названия.

Г.Г. Слышкин понимает прецедентные тексты шире, сняв некоторые ограничения, выделенные Ю.Н. Карауловым. Речь идет о количестве носителей прецедентных текстов. Во-первых, по мнению Г.Г. Слышкина, можно говорить о текстах прецедентных для узкого круга людей – для малых социальных групп (семейный прецедентный текст, прецедентный текст студенческой группы и т. д.). Во-вторых, существуют тексты, которые становятся прецедентными на относительно короткий срок и не только неизвестны предшественникам данной языковой личности, но и выходят из употребления раньше, чем сменится поколение носителей языка (например, рекламный ролик, анекдот). Тем не менее в период своей прецедентности эти тексты обладают ценностной значимостью, а основанные на них реминисценции (от позднелат. *reminiscentia* – воспоминание) часто используются в дискурсе данного отрезка времени [5:28].

Таким образом, под прецедентным текстом он предлагает понимать любую характеризующуюся цельностью и связностью последовательность знаковых единиц, обладающую ценностной значимостью для определенной культурной группы. Прецедентным может быть текст любой протяженности: от пословицы или афоризма до эпоса. Прецедентный текст может включать в себя помимо вербального компонента изображение или видеоряд (плакат, комикс, фильм). Частые отсыл-

ки к тексту в процессе построения новых текстов в виде реминисценций есть показатели ценностного отношения к данному тексту и, следовательно, его прецедентности.

Следует различать микрогрупповые, макрогрупповые, национальные, цивилизационные, общечеловеческие прецедентные тексты. Единственным классом, который необходимо исключить, является класс индивидуальных прецедентных текстов.

Прецедентные тексты непременно вписаны в идеологический контекст эпохи, в этом смысле они тесно связаны с феноменом жизненной идеологии, определяемой как вся совокупность жизненных переживаний и непосредственно связанных с ними жизненных выражений. Именно жизненная идеология вовлекает произведение в конкретную социальную ситуацию. Произведение связывается со всем содержанием сознания воспринимающих, интерпретируется в духе данного содержания, освещается им по-новому.

Под влиянием изменений в жизненной идеологии нации непрерывно меняется корпус национальных прецедентных текстов, прежние тексты вытесняются, на их место приходят новые. Идеологическому влиянию подвержен не только состав прецедентных текстов. Меняться может и отношение к способу их функционирования в дискурсе. Например, процесс общей демократизации литературы в 1860–70-х годах нашел отражение в широком распространении использования пословиц и крылатых выражений в качестве заглавий художественных произведений. До этого заглавия-пословицы считались уместными лишь в драматических произведениях.

За каждым прецедентным текстом стоит своя уникальная система ассоциаций, вызываемых им в сознании носителей языка. Именно эта включенность в ассоциативные связи с другими языковыми концептами обуславливает регулярную актуализацию прецедентных текстов в различных видах дискурса. Эти ассоциативные связи называют аспектами прецедентности. Таковыми могут быть личность автора, принадлежность к исторической эпохе, сюжет, наиболее впечатляющие отрывки, величина текста, особенности авторской стилистики, история написания и т. д. В структуре концепта прецедентного текста могут быть выде-

лены внутритекстовые (напр., название, отдельные отрывки, имена персонажей) и вне-текстовые (напр., время и ситуация создания, отношение к тексту со стороны социальных институтов) аспекты прецедентности.

Наличие внетекстовых аспектов прецедентности является для единицы текстовой концептосферы обязательным, поскольку, формируя концепт, прецедентный текст непременно должен быть вписан в контекст прочих ценностей данной культуры, обретая с ними ассоциативную связь.

Усилению прагмалингвистического потенциала текстов заглавий англоязычных стихотворений для детей способствует активное употребление прецедентных имен. Прецедентное имя – индивидуальное имя, связанное или с широко известным текстом, как правило, относящимся к прецедентным, или с прецедентной ситуацией; это своего рода сложный знак, при употреблении которого в коммуникации осуществляется апелляция не к собственно денотату, а к набору дифференциальных признаков данного прецедентного имени [3:48].

Прецедентные единицы, вынесенные в заглавия современных англоязычных стихотворений для детей, представлены:

1) именами героев известных сказок и приключенческих романов: *Another Story of Red Riding Hood* [12], *Robinson Crusoe's Wise Sayings* [16];

2) именами реально действующих исторических лиц: *Cleopatra* [7], *King Charles II* [23];

3) именами мифологических героев: *Argus and Ulysses* [11];

4) именами библейских персонажей: *Adam and Eve and Pinch-Me* [21].

Заглавия данного типа не только называют главных действующих лиц поэтических произведений, но и, наделяя их качествами, свойственными «прототипам», способствуют созданию определенного настроения и формированию соответствующей оценочной парадигмы с учетом возрастных особенностей юных читателей. Реализация прагмалингвистического потенциала анализируемых в работе текстов заглавий может также осуществляться за счет ряда функций второстепенного плана, которые в определенной аранжировке могут способствовать усилению прагмати-

ческого воздействия вышеупомянутых текстов. Так, мы можем говорить об оценочной направленности воздействия, когда в заглавии присутствует положительная/отрицательная оценка описываемого явления. Выполняя оценочную функцию, заглавие эксплицитно или имплицитно выражает оценку автором героев или событий, о которых пойдет речь в самом произведении.

Прецедентные феномены характеризуются многофункциональностью, так как в них заложены возможности переосмысления и насыщения текста новыми смыслами. Некоторые исследователи, такие как А.Е. Супрун, считают, что прецедентные феномены используются для осуществления определенных задач: эстетической или исторической, подтверждения правильности или ссылки на авторитет.

Г.Г. Слышкин выделяет четыре основные функции:

– номинативная функция – называние и вычленение фрагментов действительности и формирование понятий о них;

– персуазивная функция – использование прецедентного текста с целью убеждения коммуникативного партнера в своей точке зрения (ссылка на авторитет);

– людическая функция – игровые апелляции к концептам прецедентных текстов (часто производятся в начале общения, в ситуации установления контакта, задавая таким образом тональность всей последующей коммуникации);

– парольная функция – распознавание «своих» и «чужих», «плохих» и «хороших» [5].

Все варианты употребления прецедентных феноменов можно свести к одной основной функции – смыслопорождающей, поскольку используются они для достижения единственной цели – создания нового смысла. «Выполнение определенного назначения» достигается посредством:

– выражения авторского отношения;

– убеждения;

– ретроспекции (обращение к прошлому, обзор прошедших событий) и аккумуляции необходимой информации у читателя;

– коммуникации (которая включает и игру слов, и парольное обращение к прецедентному явлению).

Таким образом, в функциональной парадигме заглавий англоязычных стихотворений, предназначенных для детей, ключевой является номинативная функция заголовка, цель которой – передача содержательно-смысловой информации адресату. Важно подчеркнуть, что, являясь единицей коммуникации, заглавие всегда обладает определенным прагмалингвистическим потенциалом, направленным на воздействие на юного читателя. Реализация прагмалингвистического потенциала проявляется в регулярном использовании различных лингвистических маркеров, а также в функциях второстепенного плана, которые в определенной аранжировке могут способствовать усилению прагматического воздействия названных текстов, т. е. формируют интерес к тому или иному произведению и побуждают к конкретному действию – прочтению стихотворения: A BIRTHDAY [17], A Blue Valentine [15], A dog is A Dog [10], A Heritage of Trees [14], Brother Bent-Nose [6].

Прецедентные тексты значимы для личности в познавательном и эмоциональном отношениях, хорошо известны многим, поэтому носят сверхличностный характер; обращение к прецедентным текстам происходит многократно в речевой практике данной личности. Прецедентные тексты хрестоматийны, широкая известность делает их реинтерпретируемыми в другие формы искусства. Прецедентный текст редко вводится в речь целиком, чаще – в свернутом виде – фрагментом, намеком.

Отсылка к прецедентным текстам ориентирована не на обычную коммуникацию, она имеет прагматическую направленность, выявляя глубинные свойства языковой личности, обусловленные целями, мотивами, ситуационными интенциями.

В наше время существует огромное количество англоязычных поэтических детских произведений. Заголовки такого рода текстов разнообразны, это связано с желанием автора привлечь внимание читателей к своему произведению. В данном исследовании была предпринята попытка классифицировать рассматриваемые тексты заголовков.

Все заглавия из корпуса выборки целесообразно разделить по тематике на развлекательные: Sunning [19], The Old Brown Horse

[13], и образовательные: One, two, One, two [20], Good night [22].

В ходе исследования было обнаружено, что в корпусе нашей выборки преобладают стихотворения развлекательного характера (60%), поскольку большинство родителей стремятся начинать обучение детей английскому языку с раннего возраста, для развития памяти и для выучивания новой лексики на английском языке в форме игры, появляется большое количество развлекательных поэтических произведений для детей.

Кроме того, мы разделяем заголовки детских англоязычных стихотворных произведений по возрастному признаку. Считаем необходимым разделить аудиторию на детей дошкольного и школьного возрастов:

– для дошкольников: Wheels For Feet [8]; Pie In The Sky [9];

– для школьников: Heritage of Trees [14]; Home and Love [18].

Изучив корпус выборки, приходим к выводу, что количество стихотворений для детей дошкольного возраста преобладает над количеством стихотворений для детей постарше. Такие показатели связаны с тем, что большинство родителей предпочитают начать обучение ребенка английскому языку с раннего возраста. В связи с такой необходимостью появилось огромное количество стихотворений для детей дошкольного возраста как развлекательных, так и образовательных.

Наши наблюдения показали, что одна из основных функций заголовка – привлечение внимания к статье, а следовательно, в центре исследования находятся приемы привлечения читательского внимания. В малоформатном тексте (МФТ) названий поэтических произведений для детей можно наблюдать взаимодействие вербальных и невербальных средств (иллюстрации, фотографии, графики, цвет, шрифт и т. д.). Для успешной реализации имплицитной информации, а также оказания эффективного воздействия на читателя в корпусе нашей выборки обнаружена система невербальных средств, которые реализуются посредством рисунков, фотографий, символов, шрифта и цвета.

Использование прецедентных феноменов способствует повышению эффективности функции воздействия. Анализ дискурсив-

ного функционирования прецедентных феноменов в заголовках поэтических произведений показал, что в качестве основных возможно выделить: имена героев ранее известных

произведений, названия явлений и событий, имена персонажей, названия произведений и имена их авторов, географические названия.

20.09.2012

Список литературы:

1. Гудков, Д.Б. Прецедентное имя и проблемы прецедентности / Д.Б. Гудков. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1999. – 152 с.
2. Караулов, Ю.Н. Русский язык и языковая личность / Ю.Н. Караулов. – Наука, 1987. – 264 с.
3. Красных, В.В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология / В.В. Красных. – М.: ИТДГК «Гнозис», 2002. – 284 с.
4. Красных, В.В. Когнитивная база и прецедентные феномены в системе других единиц и в коммуникации / В.В. Красных, Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, Д.В. Багаева // Вестник МГУ. Серия 9: Филология. – 1997. – №3. – 142 с.
5. Слышкин, Г.Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе / Г.Г. Слышкин. – М.: Academia, 2000. – 128 с.
6. Anonymous. Brother Bent-Nose [Электронный ресурс] / Anonymous // Language Teaching Research. – 2010. – Режим доступа: <http://www.angelfire.com>.
7. Cowling, S. Cleopatra [Электронный ресурс] / S. Cowling // Child Language Teaching and Therapy. – 2011. – Режим доступа: <http://www.angelfire.com>.
8. Davidson, A. Wheels For Feet [Электронный ресурс] / A. Davidson // The Quarterly. – 2011. – Режим доступа: <http://www.angelfire.com>.
9. Davidson, A. Pie In The Sky [Электронный ресурс] / A. Davidson // The Quarterly. – 2011. – Режим доступа: <http://www.angelfire.com>.
10. Eliot, T. A dog is A Dog [Электронный ресурс] / T. Eliot // Child Language Teaching and Therapy. – 2011. – Режим доступа: <http://www.angelfire.com>.
11. Farjeon, E. Argus and Ulysses [Электронный ресурс] / E. Farjeon // The Quarterly. – 2011. – Режим доступа: <http://www.angelfire.com>.
12. Joseph, J. Another Story of Red Riding Hood [Электронный ресурс] / J. Joseph // Humanising Language Teaching. – 2010. – Режим доступа: <http://www.angelfire.com>.
13. Holmes, W. F. The Old Brown Horse [Электронный ресурс] / W.F. Holmes // Child Language Teaching and Therapy. – 2011. – Режим доступа: <http://www.angelfire.com>.
14. Horsburgh, D. A Heritage of Trees [Электронный ресурс] / D. Horsburgh // Language Teaching Research. – 2010. – Режим доступа: <http://www.angelfire.com>.
15. Kilmer, J. A Blue Valentine [Электронный ресурс] / J. Kilmer // Humanising Language Teaching. – 2010. – Режим доступа: <http://www.angelfire.com>.
16. McMillan, I. Robinson Crusoe's Wise Sayings [Электронный ресурс] / I. McMillan // Humanising Language Teaching. – 2010. – Режим доступа: <http://www.angelfire.com>.
17. Rossetti, C. A BIRTHDAY [Электронный ресурс] / C. Rossetti // The Quarterly. – 2011. – Режим доступа: <http://www.angelfire.com>.
18. Service, R. Home and Love [Электронный ресурс] / R. Service // Humanising Language Teaching. – 2010. – Режим доступа: <http://www.angelfire.com>.
19. Tippett, James S. Sunning [Электронный ресурс] / J. Tippett // Humanising Language Teaching. – 2010. – Режим доступа: <http://www.angelfire.com>.
20. Unknown author. One, two, One, two [Электронный ресурс] / Unknown author // Child Language Teaching and Therapy. – 2011. – Режим доступа: <http://www.angelfire.com>.
21. Unknown author. Adam and Eve and Pinch-Me [Электронный ресурс] / Unknown author // Child Language Teaching and Therapy. – 2011. – Режим доступа: <http://www.angelfire.com>.
22. Unknown author. Good night [Электронный ресурс] / Unknown author // Child Language Teaching and Therapy. – 2011. – Режим доступа: <http://www.angelfire.com>.
23. Wilmot, J. King Charles II [Электронный ресурс] / J. Wilmot // Humanising Language Teaching. – 2010. – Режим доступа: <http://www.angelfire.com>.

Сведения об авторе:

Иноземцева Надежда Владимировна, доцент кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка Оренбургского государственного университета
460018, г. Оренбург, пр-т Победы, 13, ауд. 4106, тел. (3532) 372431, e-mail: neddie23@rambler.ru

UDC 811.111'42:82-1

Inozemtseva N.V.

Orenburg state university, e-mail: neddie23@rambler.ru

PRECEDING PHENOMENA AS LINGUISTIC MARKER OF THE ENGLISH POEMS INTENDED FOR CHILDREN

The article is aimed at investigating the preceding phenomena of the English poetic titles. The present research is based on the English poems intended for children.

Key words: preceding text, preceding situation, preceding name, title, small format text, discourse marker.